

L'esperit franciscà al nostre abast

per Ramon Sangles

GAMISSANS, Francesc
Les fonts franciscanes (cinc volums)
 Editorial La Formiga d'Or,
 Barcelona 1996



El pare Francesc Gamissans i Anglada, franciscà, s'ha d'haver passat moltes hores treballant per a aconseguir de presentar-nos *Les fonts franciscanes*, traducció –planera, suggestiva i fidel al text original– del llatí al català, resultat amb el qual demostra posseir una preparació cultural de primera categoria.

Per tant, ara, qui vulgui alimentar el seu esperit amb tot allò que concerneix els primers documents de la història i de l'espiritualitat franciscana, amb els cinc volums que ocupa l'obra, pot restar més que satisfet i molt enriquit interiorment. En aquestes fonts no sols hi pourà la fresca aigua dels escrits del Pobriçó d'Assís, sinó també vivències dels seus companys i deixebles, ocupant-hi un lloc destacat qui tant l'influï en el desenvolupament carismal: Clara d'Assís. Les cobertes dels cinc volums són il·lustrades amb dibuixos fets a gratient per la delicada pintora Montserrat Gudiol.

En aquestes fonts franciscanes hi afloren continuament aquelles qualitats que tant admirem del Sant d'Assís: la simplicitat i radicalitat amb què anunciava pel món la veritat del missatge evangèlic, l'inconformisme amb molts costums de la seva època i el trencament d'esquemes (cosa que li valgué fins i tot d'ésser titllat de boig), la bonhomia i la serenor amb què Francesc ens infon la pau de Déu...

Dóna bo de descobrir en *Les fonts franciscanes* l'home reconciliat amb el Creador i les creatures, l'home profundament alegre i sensible a la vida. No cal dir que Francesc és el perfecte agraït de les coses que han estat posades sota els seus peus: tot li motiva un cant de germanor; ell és qui millor ha entès l'altíssima pobresa, precisament perquè s'ha

despullat de tot bé; és l'home que amb Déu en té prou; és la persona més lliure, àgil i dinàmica de totes, perquè no està lligat a res. Francesc és el prototipus d'home satisfet.

El pare Francesc Gamissans ens fa possible gaudir de tan excel·lents virtuts amb un lèxic ric, matisat, ple de construccions genuïnes i enjogassades, no fugint mai de l'essència continguda en els documents originals i autèntics, cosa no gens fàcil d'aconseguir si tenim en compte que el text original és un llatí medieval farcit de llargs paràgrafs i amb notòries deficiències.

Creiem, a més, que amb aquesta traducció, on ve de gust abeurar-se, es fa justícia a la nostra llengua catalana, a la nostra cultura i a la nostra història, ja que, sense l'esperit franciscà (que tostemps ha impregnat el pensament cristià dels catalans), Catalunya, havent hagut de passar mil i una vicissituds, no hauria superat coratjosament tantes de vexacions a les quals ha estat –i està encara!– sotmesa.

Gràcies, pare Francesc, per delectar el nostre esperit amb aquesta primera i tan reeixida traducció al català de *Les fonts franciscanes*! ♦

